

José Ignacio Aguilar Río
Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3
Colloque international « Prononcer les langues : Variations, émotions, médiations »
Prolang 2019, Université de Rouen, 5-6 octobre 2017

« Un dispositif de médiation à la mise en sons en FLE : Retour sur une démarche pédagogique de sensibilisation par la « lecture oralisée » »

Dans le cadre d'un cours de FLE C1 (Conseil de l'Europe, 2001), dans un contexte universitaire relevant d'une norme orale parisienne (Detey & Racine, 2012), un dispositif de sensibilisation à la prononciation a été proposé à 31 étudiants. Certains ont manifesté par écrit (fiche pédagogique) leur souhait d'améliorer leur prononciation et développer leur confiance à l'oral. Au cours des 4 séances (semestre 2, année 2016-2017), et dans un souci d'autonomisation (Narcy-Combes, 2005), un travail individuel a été encouragé. En suivant les consignes de l'enseignant, les étudiants ont publié leurs productions sur un blog, ce qui a créé un certain enjeu social (Miras, 2013). Chaque apprenant a complété 4 étapes qui présentent des éléments des méthodes articulatoire et verbo-tonale (Alazard, 2013) :

- 1) auto-diagnostic des aspects segmentales et supra-segmentales problématiques, en écoutant l'enregistrement d'une tâche de présentation réalisée au semestre 1, accompagnée d'un feedback personnalisé de l'enseignant, élaboré à partir de ses notes de cours ;
- 2) sensibilisation à l'articulation des aspects identifiés comme problématiques ;
- 3) entraînement perceptif grâce à des activités de discrimination sur <http://phonetique.free.fr> ; utilisation de la courbe d'intensité sur Praat pour avoir une représentation visuelle d'unités lexicales contenant des phonèmes ayant identifiés comme problématiques par les étudiants – i.d., *macaron*, *magasin*, *cadeau*, *gâteau*, *serrurerie*.
- 4) entraînement à la production, en allant du phonème (des mots lus, empruntés du dictionnaire Larousse en ligne) jusqu'aux groupes rythmiques d'un énoncé (des chroniques sur France Inter, support audio-écrit) ; la comparaison, sur Praat, de la courbe d'intensité de leurs productions avec celle des modèles, a permis à certains étudiants de se représenter des aspects abstraits de la phonétique articulatoire – i.e., la distinction entre des consonnes sourdes et voisées.

Le corpus constitué comporte trois types de données orales : a) la tâche de la présentation au semestre 1, enregistrée avec un smartphone et (des pré-tests) ; b) la lecture oralisée de l'extrait d'une chronique radio (10' en moyenne), enregistrée par chaque apprenant avec un micro intégré à un casque ; c) la production non lue du même extrait (10' en moyenne), enregistrée dans les mêmes conditions.

Une première analyse des données sur Praat suggère une définition plus accrue des groupes rythmiques dans les productions de certains apprenants. En ce qui concerne le niveau segmental, aucune évolution ne se dessine entre les tâches de la présentation (semestre 1) et de la lecture oralisée. Au contraire, le feedback de l'enseignant semble avoir influencé l'auto-diagnostic de certains apprenants, qui auraient identifié comme problématiques des éléments qui apparaissent comme conformes à la norme lors de l'analyse. Deux voies d'amélioration du dispositif se profilent : a) une écoute de la présentation sur Praat, par l'enseignant, serait pertinente afin de (in)valider ses impressions, avant de publier son feedback sur le blog ; b) une sensibilisation des étudiants au repérage de leurs difficultés en contexte, plutôt qu'isolées, serait à favoriser. De nouveaux enregistrements de productions spontanées, dans le cadre d'un entraînement au genre discursif du débat, sont prévus pour mars 2017 (des post-tests). Les analyses à venir nous

permettront d'établir d'éventuelles corrélations entre le dispositif de sensibilisation et la mise en sons au cours des débats.

Alazard C. (2013, September 27). *Rôle de la prosodie dans la fluence en lecture oralisée chez des apprenants de Français Langue Étrangère* (phdthesis).

Conseil de l'Europe (2001). *Un Cadre Européen de Référence Pour Les Langues: Apprendre, Enseigner, Évaluer*. Strasbourg : Département de Politiques Linguistiques.

Detey, S. & Racine, I. (2012). Les apprenants de français face aux normes de prononciation : quelle(s) entrée(s) pour quelle(s) sortie(s) ? *Revue française de linguistique appliquée*, Vol. XVII(1), 81-96.

Miras G. (2013). « ' Enseigner/apprendre' la prononciation autrement: une approche psychosociale musique-parole ». *Les Cahiers de l'ACEDLE* n° 10(1). pp. 53–87.

Narcy-Combes, J.-P. (2005). *Didactique Des Langues et TIC : Vers Une Recherche-Action Responsable*. Paris : Ophrys.